

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・English

No. 359

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

12月/December, 2023

Hello Corner and the Hello Corner News are divisions of Ageo City's "Shimin Kyodo Suishin Ka"

ねんまつねんし 年末年始

市役所

市役所および支所・出張所は、12月29日(金)～1月3日(水)は休みです。その間の婚姻・離婚・出生・死亡などの届出は、市役所北口玄関にある「休日夜間受付」で受け付けます。

→ Tel. 048-775-5111 / Fax 048-775-9819



診療

<小児科・内科・外科>

発熱、せき、吐き気、下痢の症状がある場合は、必ず事前に連絡してください。

ところ：平日夜間および休日急患診療所
(緑丘2-1-27、東保健センター3階)

診療日：12月30日(土)～1月3日(水)

受付時間：午前9時～11時30分、午後1時～3時30分

*この診療所では、急患の人に応急的診療だけを施し、慢性疾患の診療や精密検査などはおこないません。また、投薬は最低日数分になります。

→ Tel. 048-774-2661 / Fax 048-772-1353

<歯科年末年始当番医>

診療時間：午前10時～正午

Year-End and New Year Holidays

City Hall

Ageo City Hall and its branch offices will be closed from December 29 (Fri) through January 3 (Wed). During this period, notifications of changes, such as marriage, divorce, birth and death will be accepted at the "Holiday・Evening Reception" which is located at the north entrance of City Hall.

→ Tel. 048-775-5111 / Fax 048-775-9819

Medical Care

< Pediatrics・Internal Medicine・Surgery >

If you have symptoms such as a fever, coughs, nausea and diarrhea, please be sure to contact the clinic in advance.

Where: Weekday Evening and Holiday Emergency Case Clinic (Midorigaoka 2-1-27, Higashi Hoken Center/East Public Health Center 3F)

When: December 30 (Sat) ~ January 3 (Wed)

Reception hours: 9:00 ~ 11:30 a.m.
1:00 ~ 3:30 p.m.

* At this clinic, only temporary treatment will be given for emergency cases; medical treatment of chronic illnesses or thorough examinations will not be provided. Furthermore, medication for only the minimum number of days will be prescribed.

→ Tel. 048-774-2661 / Fax 048-772-1353

< Dentists on duty during holidays >

Hours: 10:00 a.m. ~ Noon



12月30日(土) December 30 (Sat)	植木歯科医院 西宮下歯科医 東山歯科医院	Ueki Shika lin Nishimiyashita Shika lin Higashiyama Shika lin	048-771-1785 048-772-3201 048-721-5957
12月31日(日) December 31 (Sun)	まさみ歯科医院 川野歯科医院 おおば歯科医院	Masami Shika lin Kawano Shika lin Ooba Shika lin	048-721-8810 048-771-0202 048-795-7474
1月1日(月) January 1 (Mon)	ほんだ歯科	Honda Shika	048-772-8779
1月2日(火) January 2 (Tue)	あげお上尾かしわざい歯科医院	Ageo Kashiwaza Shika lin	048-783-7812
1月3日(水) January 3 (Wed)	あげお上尾ファミリー歯科	Ageo Family Shika	048-676-4618

* 当番医が変わる場合がありますので、ご注意ください。

<埼玉県AI救急相談>

医療機関を受診するか迷ったときに、ご利用ください。毎日24時間 Tel. #7119 または 048-824-4199
<https://www.saitama-aiqqsoudan.com/>

小・中学校入学通知書

2024年1月1日に市内に住民登録がある小・中学校入学対象者の保護者に通知します。
小学校

2017年4月2日～2018年4月1日生まれの子ども
保護者には、入学通知書を郵便で送ります。内容を
確認の上、「入学届」に必要事項を書き、入学説明会
当日に小学校へ提出してください。

中学校

2011年4月2日～2012年4月1日生まれの子ども
保護者には、現在通っている小学校を通して入学
通知書を渡します。内容を確認の上、「入学届」に必要
事項を書き、小学校へ提出してください。

* 入学通知書が届かない、住民登録のない子どもを
小・中学校に入学させたい場合は、学務課(市
役所7階)にお問い合わせください。

→ 学務課

Tel. 048-775-9604

Fax 048-775-5633



産前産後期間の国民健康保険税の減額

妊娠または出産した人は、届けることにより2024
年1月から出産前後の一定期間の国民健康保険税が
減額されます。

対象：国民健康保険被保険者で出産日が2023年
11月1日以降の人

対象期間：出産予定日または出産日が属する月
の前月から4カ月間（多胎妊娠の場合は、
出産予定日または出産日が属する月の3
カ月前から6カ月間）

* 減額は2024年1月から始まりですので、11月
に出産された方は、2024年1月分の国民
健康保険税のみ減額となります。

届け出：出産予定日の6カ月前から保険年金課へ

* Please note that the above-mentioned dentists on duty might change.

< Saitama-ken AI Emergency Counseling >

When you're not sure whether to see a doctor or not, please contact them. 24/7

Tel. #7119 or 048- 824-4199

<https://www.saitama-aiqqsoudan.com/>



Notice of Enrollment for Elementary and Junior High Schools

Guardians of children who are registered in Ageo as of January 1, 2024 and who are scheduled to enter elementary or junior high schools will receive "Notice of Enrollment."

Elementary Schools

Guardians of children who were born between April 2, 2017 and April 1, 2018 will receive this notice by mail. Upon receiving the notice, check the details, fill out the "Enrollment Notification," and submit it to your elementary school when you attend the explanation meeting regarding school enrollment.

Junior High Schools

Guardians of children who were born between April 2, 2011 and April 1, 2012, will receive the notice through the elementary school that their child is attending. Upon receiving the notice, check the details, fill out the "Enrollment Notification," and submit it to your child's elementary school.

* If you do not receive this notice, or if your children are not registered in Ageo but you wish to enroll them in elementary and/or junior high schools, please contact Gakumu-ka (7F of City Hall).

→ Gakumu-ka (School Affairs Section)

Tel. 048-775-9604 / Fax 048-775-5633

Reduction in National Health Insurance Premium Payments before & after Giving Birth

Starting from January 2024, for women who are pregnant or have given birth, the amount of National Health Insurance premiums will be reduced during a specific period of time before and after giving birth, if they notify.

Eligibility: Members of the National Health Insurance, whose delivery date is on or after November 1, 2023.

Reduction Period: A period of 4 months starting from the month before the due date or delivery date (In case of multiple pregnancy, this will be extended to a period of 6 months, starting from 3 months before the due date or delivery date.)

* Since this reduction program will start from January 2024, for those who gave birth in

ししょ しゅつちやうじよ う つ
* 支所・出張所では受け付けできません。
もの ぼしてちやう のうぜいぎむしや しゅつさんひほけんしや
持ち物：母子手帳、納税義務者と出産被保険者のマ
インナンバーが分かる物、本人確認ができる
もの ざいりゆう
物(在留カードなど)

こくみんねんきん どうよう せいど くわ
国民年金でも同様の制度がありますので、詳しくは

ハローコーナーニュース 5月号をご覧ください。

ほけんねんきんか
→ 保険年金課

Tel. 048-782-6471

Fax 048-775-9827



にほんごきょうしつ 日本語教室

にほんごきょうしつ だい がっき
< AGA 日本語教室 第3学期 >

にほんご おし
(日本語ボランティアが教えます)

かようきょうしつ 火曜教室

がつかこのか がつ にち ごぜん じ じ ぶん
と き：1月9日～3月12日 午前10時～11時30分

ところ：コミュニティセンター

すいようきょうしつ 水曜教室

がつ と おか がつ にち がつ にち のぞ
と き：1月10日～3月13日 (2月14日を除く)

ごご じ じ ぶん
午後7時～8時30分

あげおこうみんかん ぶんか ない
ところ：上尾公民館(文化センター内)

すいようきょうしつ ていいん たっし ぼしゆう
* 水曜教室は定員に達しているため、募集は

いちじていし ぼしゆう さいかい
一時停止しています。募集の再開について

は、お問い合わせください。

ひよう こじんねんかいひ えん かきょうしつ にん
費用は個人年会費として 2,000円。各教室10人

せんちやくじゆん もう こ し こくさいこうりゆうきょうかい
(先着順)。申し込みは、市国際交流協会(AGA)

じむきょく
事務局へ。

じむきょく
→ AGA 事務局

Tel. 048-780-2468

ふざい と き しみんきやうどうすいしんか
(不在の時には市民協働推進課 Tel. 048-775-4597)

Fax 048-775-0007

office@aga-world.com

はらいちにほんごきょうしつ < 原市日本語教室 >

にほんご けいしき
(日本語ボランティアによるマンツーマン形式)

がつ にち がつ にち まいしゅうどうようび
と き：1月13日～3月16日の毎週土曜日

ごご じ ぶん じ ぶん
午後1時30分～3時30分

はらいちこうみんかん
ところ：原市公民館

たいしやう にほんご ぼご しみん
対象：日本語を母語としない市民

ひよう むりよう
費用：無料

もうしこ はらいちこうみんかん ちよくせつれんらく
申込み：原市公民館に直接連絡してください

はらいちこうみんかん
→ 原市公民館

Tel. 048-721-4948 / Fax 048-721-4946



November, the amount of premium only for the month of January 2024 will be reduced.

Notification : Please come to Hoken-nenkin-ka from 6 months in advance of your due date.

* Notifications will not be accepted at branch offices of City Hall.

What to bring: Maternity & Child Health Handbook, the My-Number Card (or My- Number notice card) of the taxpayer and that of the insured person who is going to give or gave birth, and ID (e.g., a Residence Card).

The National Pension System offers the similar program. For more details, please refer to the May issue of Hello Corner News.

→ Hoken-nenkin-ka

(Health Insurance and Pension Section)

Tel. 048-782-6471 / Fax 048-775-9827

Japanese Lessons

< AGA Japanese Classes 3rd Semester >

(Taught by volunteer teachers)

Tuesday Class

When: January 9 ~ March 12 10:00 ~ 11:30 a.m.

Where: Community Center

Wednesday Class

When: January 10 ~ March 13

(excluding February 14)

7:00 ~ 8:30 p.m.

Where: Ageo Kouminkan (in Bunka Center)

* Since capacity has been reached, the recruitment for Wednesday Class is temporarily suspended. As for the resumption of recruitment, please contact the AGA Secretariat.

The cost is 2,000 yen as an annual fee for individual members. Ten people per class (first-come basis). To sign up, please contact the Ageo Global Association (AGA) Secretariat.

→ AGA Secretariat

Tel. 048-780-2468

(When the staff member is not available, call Shiminkyodosuishin-ka at Tel.048-775-4597)

Fax 048-775-0007

office@aga-world.com

< Haraichi Japanese Class >

(Taught by a volunteer teacher, one-on-one)

When: Saturdays, January 13 ~ March 16

1:30 ~3:30 p.m.

Where: Haraichi Kouminkan

For: Residents whose first language is not Japanese

Cost: Free

Application: Please contact Haraichi Kouminkan



AGAウィンターパーティー

おど おんがくえんそう がいこく かた てづく りょうり
踊り・音楽演奏・ゲーム・外国の方の手作り料理な
たの
どが楽しめるパーティーです。

と き：1月14日(日) 午後1時30分～3時30分

ところ：文化センター201

費用：1人1,000円

(乳幼児は無料、小学生以下は500円)

定員：先着90名

申込みは、1月5日(金)までにイベント名、名前、

住所、電話番号を書いて、ファクス、メールで市国際

交流協会(AGA)事務局へ。

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468

(不在の時には市民協働推進課 Tel. 048-775-4597)

Fax 048-775-0007

office@aga-world.com

12月のハローコーナー

げつようび そうだん
月曜日の相談

と き：12月4日、11日、18日

ところ：市役所 第3別館 1階

(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(12月25日)は、ハローコーナーは
ありません。

どようび そうだん
土曜日の相談

と き：12月23日

ところ：市役所5階 501会議室



→ Haraichi Kouminkan (Public Hall)
Tel. 048-721-4948 / Fax 048-721-4946

AGA Winter Party

At this party, you will be able to enjoy dances, music performances, games, and homemade dishes from various countries.

When: January 14 (Sun) 1:30 ~ 3:30 p.m.

Where: Bunka Center 201

Cost: 1,000 yen / person

500 yen for elementary school children

Free for preschool children

Number: 90 people (first-come basis)

To apply, please provide the following information to the Ageo Global Association (AGA) Secretariat by fax or email by January 5 (Fri): name of this event, name, home address, phone number.

→ AGA Secretariat

Tel. 048-780-2468

(When the staff member is not available, call Shiminkyodosuishin-ka at Tel.048-775-4597)

Fax 048-775-0007

office@aga-world.com

Hello Corner Schedule for December Counselling on Mondays

When: December 4, 11 and 18

Where: 1F of the City Hall Annex #3

(Building across from City Hall)

* Hello Corner will not be held on the 4th Monday, December 25.

Counselling on Saturday

When: December 23

Where: Meeting room #501
5F of City Hall



「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語

午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

* ベトナム語による相談はメールでのみ受け付けます。 <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

電話相談：048-775-5111 (代表) * 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ (<http://www.city.ageo.lg.jp/>) でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

Hello Corner offers counseling service to non-Japanese residents in Ageo.

Hours and Languages: 9:00 a.m. ~ noon English / Spanish

1:00 ~ 4:00 p.m. Spanish / Chinese / Portuguese

* Counselling service in Vietnamese is offered only via email. <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

Telephone counselling: 048-775-5111 Tell the switchboard operator, "Hello Corner onegai-shimasu."

Hello Corner News is posted on Ageo City website (<http://www.city.ageo.lg.jp/>). It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house. For details, contact Shimin-Kyodo-Suishin-Ka (Community Collaboration Support Section).

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp